

дополнительных основных рабочих документов по тем вопросам, к которым они относятся, для рассмотрения в связи с выработкой постановлений по имплементации в Международных пактах о правах человека. Этой Комиссии надлежит также принять во внимание прения, происходившие в Генеральной Ассамблее по поводу указанных документов и представить свои рекомендации Генеральной Ассамблее на седьмой сессии.

375-е пленарное заседание,
5 февраля 1952 г.

548 (VI). ЗАМЕНА В ДОКУМЕНТАХ НА ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ ВЫРАЖЕНИЯ "DERECHOS DEL HOMBRE" ВЫРАЖЕНИЕМ "DERECHOS HUMANOS"

Принимая во внимание, что в статьях 1, 13, 55, 62, 68 и 76 Устава Организации Объединенных Наций на испанском языке встречается выражение "derechos humanos", а не выражение "derechos del hombre",

принимая во внимание, что как смысл, так и цели Всеобщей декларации прав человека и проекта Международного пакта о правах человека значительно шире, чем передается выражением на испанском языке: "derechos del hombre",

учитывая, что в прениях по этому вопросу в Третьем комитете на шестой сессии Генеральной Ассамблеи представители испано-американских стран высказали свое предпочтение терминологии Устава,

Генеральная Ассамблея,

постановляет, чтобы впредь во всех рабочих документах Организации Объединенных Наций и во всех ее изданиях на испанском языке, равно как и во Всеобщей декларации и в проекте Пакта употреблялось выражение "derechos humanos", а не "derechos del hombre", как в настоящее время.

375-е пленарное заседание,
5 февраля 1952 г.

549 (VI). СПЕЦИАЛЬНАЯ СЕССИЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА, КОТОРАЯ СОБЕРЕТСЯ ПЕРЕД ВОСЬМОЙ СЕССИЕЙ КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание принятые ею на настоящей сессии резолюции¹⁰, касающиеся проектов Международных пактов о правах человека и мероприятий по их имплементации,

1. предлагает Экономическому и Социальному Совету поручить Комиссии по правам человека рассмотреть в первую очередь вопрос о праве народов на самоопределение, — вопрос, рассмотрение которого Комиссии на ее седьмой сессии пришлось отложить за недостатком времени;¹¹

2. предлагает Экономическому и Социальному Совету, в соответствии с его правилами процедуры, обратиться на специальную сессию перед восьмой сессией Комиссии по правам человека для принятия мер, необходимых, чтобы дать возможность названной Комиссии закончить порученную ей работу по проектам Международных пактов о правах человека и мероприятий по их имплементации до закрытия четырнадцатой сессии Экономического и Социального Совета, что позволит Совету представить проекты со своими рекомендациями Генеральной Ассамблее на ее седьмой очередной сессии.

375-е пленарное заседание,
5 февраля 1952 г.

¹⁰ Резолюции 543 (VI), 544 (VI), 545 (VI), 546 (VI), 547 (VI) и 548 (VI).

¹¹ Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, тринадцатая сессия, Дополнение № 10, глава V.